



Navodilo za uporabo
VIVAMEL – ALGINATNA OBLOGA Z MEDICINSKIM KOSTANJEVIM MEDOM
 Pred prvo uporabo izdelka Vivamel – alginatna obloga z medicinskim kostanjevim medom natančno preberite navodilo. Navodilo shranite. Morda ga boste želeli ponovno prebrati.

KAJ JE VIVAMEL – ALGINATNA OBLOGA Z MEDICINSKIM KOSTANJEVIM MEDOM?

Vivamel – alginatna obloga z medicinskim kostanjevim medom je sterilna obloga, namenjena na osnovi kalcijevega alginata, ki jo sestoji iz medicinskega kostanjevga medom natančno preberite navodilo. Obloga je namenjena oskrbi in zdravljenju širokega spektra ran v različnih fazah celjenja. Posebej primerna je za zdravljenje kroničnih ran, ki se slabo ali počasi celijo. Obloga je izredno vpojna in zato ustrezna zlasti za rane s srednjim do močnim izločanjem. Na voljo je v dveh dimenzijah: 10 x 10 cm in 5 x 5 cm. Na oblogi dimenzije 10 x 10 cm je nanoseno 20 g medicinskega medu, na oblogi dimenzije 5 x 5 cm pa 5 g.

Medicinski med
 Kostanjev medicinski med ima visoko vsebnost sladkorjev (do 80 %), nizko vsebnost vode (do 17 %) in kiseli pH. Zaradi fizikalnih lastnosti ima visoko osmotsko aktivnost, ki ustvarja neugodno okolje za rast mikroorganizmov, vzpodbuja čiščenje rane in hkrati spodbuja celjenje rane. Med omogoča vlažno celjenje rane in na njej ustvarja mehansko zaščito.

Kalcijev alginat
 Alginatna obloga je izdelana iz vlaken kalcijevega alginata, ki je naraven polimer, pridobljen iz rjavih morskih alg. Kalcijev alginat ima visoko sposobnost izločanja izločkov iz rane. Obloga v stiku z izločki iz rane tvori gel, ki vzdržuje optimalno vlažno okolje za celjenje rane. Pri tem se kalcijevi ioni iz obloge izmenjujejo z natrijevi ioni iz rane, kar ima blag hemostatski učinek.

ZA OSKRBO IN ZDRAVLJENJE KATERIH RAN JE PRIMERNA VIVAMEL – ALGINATNA OBLOGA Z MEDICINSKIM KOSTANJEVIM MEDOM?

- ☐ golenje razjede • razjede na diabetičnem stopalu • razjede zaradi pritiska • okužene rane • rane z močnim vonjav • kirurške rane • rane po poškodbah • opekline • vlažne nekroze

PREDNOSTI UPORABE IN LASTNOSTI DELOVANJA VIVAMEL – ALGINATNE OBLOGE Z MEDICINSKIM KOSTANJEVIM MEDOM:
 • omogoča vlažno celjenje rane • zmanjša možnost okužbe rane • zmanjša neprijeten vonj • spodbuja čiščenje nekrotičnega tkiva • spodbuja granulacijo in epitelizacijo • spodbuja celjenje brez brazgotinjenja • z rano se ni zlepil • ne povzroča bolečin ob prevzahu • je enostavna za uporabo • okolina rane ostane nepoškodovana

KAKO UPORABLJATI VIVAMEL – ALGINATNO OBLOGO Z MEDICINSKIM KOSTANJEVIM MEDOM?

 - Rano najprej očistite z milčno pitno tekočo vodo ali s fiziološko raztopino.
 - Rano in njeno okolico nežno osušite.
 - Iz sterilnega ovija vzemite oblogo skupaj z zaščitno prozorno folijo. Folijo odstranite z ene strani in jo namestite na rano s tisto stranjo, kjer ste odstranili zaščitno folijo. Oblogo namestite tako, da je rana popolnoma prekrita. Oblogo lahko režete ali zlagate. Obloga lahko seže čez rob rane.
 - Odstranite še drugo zaščitno folijo.
 - Oblogo zaščitite tako, da nanesete sekundarno vpojno oblogo po vaši izbiri. V primeru manjšega izločka lahko uporabite netkane komprese. V primeru večjega izločka uporabite visoko vpojno oblogo ali poluretansko peno. Vse skupaj pritrdite s povojem, da obloga ostane na mestu.


 Tosama d.o.o., Vir, Šaranovičeva cesta 35
 1230 Domžale, Slovenija / Tel.: +386 (0)17290100
www.tosama.si

Datum izdaje: februar 2026
 Izdaja 7

Pomen simbolov:

 Sterilizirano z radiacijo


 Uporabno do


 Serija


 Medicinski pripomoček


 1304

Za lažje rokovanje z VIVAMEL – alginatno oblogo z medicinskim kostanjevim medom uporabite sterilni medicinski pribor, npr. sterilno pinceto ali prijemalo. Oblogo lahko s sterilnimi škarkami narežete na manjše dele, dokler je še v prozorni zaščitni foliji.

KAKO POGOSTO IZJAVITI PREVEZE PRI UPORABI VIVAMEL – ALGINATNE OBLOGE Z MEDICINSKIM KOSTANJEVIM MEDOM?
 V začetku zdravljenja priporočamo preno na dva dni. V primeru obilnega izločanja pla vsak dan, saj velika količina izločka zniža učinek delovanja medu. Pri ranah z zelo malo izločka je dovolj, da prevoz izvajate dvakrat na teden. Pred vsako prevezo z rane najprej odstranite ostanke predhodne obloge in jih zavrzite kot inficiran odpadke. Rano očistite in osušite ter namestite novo oblogo, kot je opisano zgoraj.

KAKŠNI SO MOŽNI NEŽELENI UČINKI?

Zaradi visoke osmotske aktivnosti medu, ki temelji na privlaku



Instructions for use
VIVAMEL – ALGINATE DRESSING WITH MEDICAL CHESTNUT HONEY
 Before first use of Vivamel – alginatne dressing with chestnut honey read the instructions carefully. Keep the instructions for future use.

WHAT IS VIVAMEL – ALGINATE DRESSING WITH MEDICAL CHESTNUT HONEY?

Vivamel – alginatne dressing with chestnut honey is a sterile dressing in the basis of calcium alginate that is impregnated with medical chestnut honey entirely. The dressing is suitable for treating a wide spectrum of wounds in different healing phases. It is especially suited for treating chronic wounds, which heal badly or slowly. The dressing is highly absorbent and is therefore a perfect choice for treating wounds with medium to large amounts of secretion. Available in two sizes: 10 x 10 cm and 5 x 5 cm. The larger dressing (10 x 10 cm) contains 20 g whereas the smaller one (5 x 5 cm) 5 g of medical honey.

Medical honey
 Chestnut medical honey has a high sugar content (up to 80%), low water content (up to 17%) and acidic pH. Due to its physical properties, it has a high osmotic activity, which creates an unfavourable environment for the growth of microorganisms, stimulates wound healing and prevents scar formation. Honey promotes moist healing and forms a mechanical protection on the wound.

Calcium alginate
 Alginate dressing is made of calcium alginate fibre, which is a natural polymer, gained from brown seaweed. Calcium alginate has a high ability of excretes absorption. Upon contact with excretes, the dressing forms gel, which maintains optimal moist environment for wound healing. Calcium ions from the dressing exchange with sodium ions from the wound, providing an additional haemostatic effect.

WHICH WOUNDS ARE SUITABLE FOR TREATMENT WITH VIVAMEL – ALGINATE DRESSING WITH MEDICAL CHESTNUT HONEY?

- ☐ lower leg ulcers • diabetic ulcers • pressure ulcers • infected wounds • malodorous wounds • surgical wounds • traumatic wounds • burns • moist necrosis

ADVANTAGES OF USING VIVAMEL – ALGINATE DRESSING WITH MEDICAL CHESTNUT HONEY AND ITS EFFECT:
 • enables moist wound healing • lowers risk of wound infection • reduces unpleasant odours • stimulates necrotic tissue cleaning • stimulates granulation and epithelisation • promotes wound healing and prevents scarring • no sticking onto the wound • does not cause pain at dressing change • easy to use • no damage on the area surrounding the wound

HOW TO USE VIVAMEL – ALGINATE DRESSING WITH MEDICAL CHESTNUT HONEY?

 - First, rinse the wound with lukewarm running drinking water or saline.
 - Gently dry up the wound and its surrounding area.
 - Take the dressing with protective transparent foil out of the sterile pouch. Remove the foil from one side of the dressing and place the dressing onto the wound, sterile side with no foil on the wound. When placing it, make sure that the dressing covers the whole wound. It can be cut or fold and it may stretch over the wound margins.
 - Remove the protective foil from the other side of the dressing.
 - Protect the dressing by placing a secondary absorbent dressing of your choice over it. In case of smaller amounts of secretion, nonwoven compresses may be used. For wounds with larger amounts of secretion, use a highly absorbent dressing or polyurethane foam. Fasten securely with a fastening bandage, preventing the dressing from moving.


 Tosama d.o.o., Vir, Šaranovičeva cesta 35
 1230 Domžale, Slovenija / Tel.: +386 (0)17290100
www.tosama.si

Datum izdaje: februar 2026
 Izdaja 7

Pomen simbolov:

 Sterilizirano z radiacijo


 Uporabno do


 Serija


 Medicinski pripomoček


 1304

For easier application of Vivamel – alginatne dressing with medical chestnut honey use sterile medical devices, e.g. sterile tweezers or tongs. The dressing can be cut in smaller pieces with sterile scissors while still protected by the protective transparent foil.

HOW OFTEN SHOULD ONE CHANGE VIVAMEL – ALGINATE DRESSING WITH MEDICAL CHESTNUT HONEY?

At the beginning of the healing process, it is recommended that the dressing be changed every two days, in case of substantial amount of secretion even every day, for the effects of honey are decreased by dissolving in wound secretion. Wounds with very little secretion require changing only twice a week. Every time before changing the dressing, remove any remaining alginate or honey from the previous dressing and dispose of it as



Gebrauchsanweisungen
VIVAMEL – ALGINATKOMPRESSE MIT MEDIZINISCHEM KASTANIENHONIG
 Vor erster Gebrauch des Produktes Vivamel – Alginatkompress mit medizinischem Kastanienhonig lesen Sie die Packungsbeilage sorgfältig durch. Heben Sie die Packungsbeilage auf. Vielleicht möchten Sie sie wieder lesen.

WAS IST VIVAMEL – ALGINATKOMPRESSE MIT MEDIZINISCHEM KASTANIENHONIG?

Vivamel – Alginatkompress mit medizinischem Kastanienhonig ist eine sterile Wundauflage aus Calciumalginat, die ganz mit medizinischem Kastanienhonig getränkt ist. Sie eignet sich zur Behandlung eines breiten Spektrums von Wunden in verschiedenen Phasen der Wundheilung, insbesondere für die Behandlung von chronischen Wunden, die schlecht oder langsam heilen. In zwei Größen erhältlich: 10 x 10 cm und 5 x 5 cm. Die Größe 10 x 10 cm enthält 20 g und die Größe 5 x 5 cm 5 g von medizinischem Honig.

Warnungen
 There is no known limitations for use the products with different age groups. Do not use the dressing if the protective pouch has been damaged or opened. Do not use the dressing if the welds of the packaging are not sealed. Avoid any unknown side effects occur during the use of the product, ask your doctor or pharmacist or consult the manufacturer or distributor.

Contraindication - when not to use the dressing?
 Do not use the dressing if you are allergic to honey or have already experienced a hypersensitivity reaction to honey in the past.

WARNINGS
 There is no known limitations for use the products with different age groups. Do not use the dressing if the protective pouch has been damaged or opened. Do not use the dressing if the welds of the packaging are not sealed. Avoid any unknown side effects occur during the use of the product, ask your doctor or pharmacist or consult the manufacturer or distributor.

Contraindication - when not to use the dressing?
 Do not use the dressing if you are allergic to honey or have already experienced a hypersensitivity reaction to honey in the past.

Contraindication - when not to use the dressing?
 Do not use the dressing if you are allergic to honey or have already experienced a hypersensitivity reaction to honey in the past.

Contraindication - when not to use the dressing?
 Do not use the dressing if you are allergic to honey or have already experienced a hypersensitivity reaction to honey in the past.

Contraindication - when not to use the dressing?
 Do not use the dressing if you are allergic to honey or have already experienced a hypersensitivity reaction to honey in the past.

Contraindication - when not to use the dressing?
 Do not use the dressing if you are allergic to honey or have already experienced a hypersensitivity reaction to honey in the past.


 Tosama d.o.o., Vir, Šaranovičeva cesta 35
 1230 Domžale, Slovenija / Tel.: +386 (0)17290100
www.tosama.si

Datum izdaje: februar 2026
 Ausgabe 6

Bedeutung der Symbole:

 Sterilisiert mit Strahlung


 Nur zur einmaligen Anwendung


 Medizinisches Gerät


 1304

Wie oft soll VIVAMEL – ALGINATKOMPRESSE MIT MEDIZINISCHEM KASTANIENHONIG GEWECHSelt werden?
 Es wird empfohlen, dass zu Behandlungsbeginn die Alginatkompress jeden zweiten Tag gewechselt wird, bei heftiger Sekretion

Rány s velmi nízkou sekrecí vyžadují výměnu pouze dvakrát za



Návod k použití
VIVAMEL – ALGINÁTOVÉ KRYTÍ S LÉKAŘSKÝM KASTANJOVÝM MEDEM
 Před prvním použitím prostředku Vivamel – alginátové krytí s lékařským kastanjevým medem si pozorně přečtěte tento návod k použití. Ponechte si tyto pokyny pro budoucí použití.

CO JE VIVAMEL – ALGINÁTOVÉ KRYTÍ S LÉKAŘSKÝM MEDEM?

Vivamel – alginátové krytí s lékařským kastanjevým medem je sterilní krytí, které obsahuje alginát vápenatý a které je celé impregnováno lékařským kastanjevým medem. Krytí je vhodné pro léčbu širokého spektra ran v různých fázích procesu hojení. Je obzvláště vhodné pro léčbu chronických ran, které se hojí špatně či pomalu. Krytí je velmi savé, a je proto ideální pro léčbu ran se středně velkým až velkým množstvím exsudátu. Je k dispozici ve dvou velikostech: 10x10 cm a 5x5 cm. Větší krytí (10x10 cm) obsahuje 20 g lékařského medu, menší krytí (5x5 cm) obsahuje 5 g lékařského medu.

KONTRAINDIKACE - KDY KRYTÍ NEPOUŽÍVAT?

Krytí nepoužívejte, pokud máte alergie na med nebo jste už v minulosti zazili reakci přecitlivlosti na med.

Lékařský med

Lékařský kastanjevý med má vysoký obsah cukru (min. 80 %), nízký obsah vody (max. 17 %) a kyselý pH. Díky svým fyzikálním vlastnostem má vysokou osmotskou aktivitu, stimuluje čištění rány, vytváří nepříznivé prostředí pro růst mikroorganismů a spouští hojení rány. Med umožňuje vlhké hojení ran a vytváří mechanickou ochranu rány.

Alginát vápenatý

Alginátové krytí se vyrábí z vláken alginátu vápenatého, přírodního polymeru, který se získává z hnědých mořských řas. Alginát vápenatý se vyznačuje vysokou schopností absorbovat exsudát z rány. Při styku s exsudátem krytí vytváří gel, který udržuje optimální vlhké prostředí pro hojení rány. Dochází k výměně iónů vápníku obsažených v krycím materiálu se sodnými ióny v ráně, což má navíc hemostatický účinek.

KTERÉ RÁNY JSOU VODNÉ PRO LÉČBU POMOCÍ PROSTŘEDKU VIVAMEL – ALGINÁTOVÉ KRYTÍ S LÉKAŘSKÝM KASTANJOVÝM MEDEM?

- ☐ ředý na dolních končetinách • diabetické vředy • dekubity • infikované rány • zápalokojící rány • operační rány • traumatické rány • popáleniny • rány s vlhkou nekrózou

VÝHODY POUŽÍVÁNÍ PROSTŘEDKU VIVAMEL – ALGINÁTOVÉ KRYTÍ S LÉKAŘSKÝM KASTANJOVÝM MEDEM A JEHO ÚČINEK:

- ☐ umožňuje vlhké hojení ran • snižuje riziko infekce ran • redukuje nepříjemný zápach • stimuluje čištění nekrotické tkáně • stimuluje granulaci a epitelizaci • podporuje hojení ran a brání zjizvení • nelépi se na ránu • nezpůsobuje bolest při výměně obvazu • snadné použití • nepoškozuje okolí rány

JAK POUŽÍVAT VIVAMEL – ALGINÁTOVÉ KRYTÍ S LÉKAŘSKÝM KASTANJOVÝM MEDEM?

 - Najprve ránu opláchnite tekoucí vlažnou pitnou vodou nebo fyziologickým roztokom.
 - Jemný ránu i jej okolí osušite.
 - Krytí s ochrannou prírodnou fóliu vyméňte za sterilnú sačku. Semjete fóliu z jednej strany krytí a krytí umiestnite na ránu tak, abyste na ránu priložili sterilnú stranu bez fólie. Pri aplikácii obglejte na to, aby krytí zakryvalo celou ránu. Krytí je možné rozstihnúť alebo prelúžiť a také naprúť pres okraje rány.
 - Alginátovú kompresu spolu s fóliou odstráňte z jednej strany krytí. Semjete ochrannú fóliu z druhej strany krytí.
 - Krytí ochráňte tým, že pries ná umiestite sekundárny sávkový lepiaci vlhnutí. U ran s menším množstvom exsudátu tiež použijte kompresy z netkaného textilu. U ran s väčším množstvom exsudátu použijte výsoce savý obväz nebo polyuretánovú penu. Dobrú upevnite fixačným obväzom, čím zabránite posunutí krytí.


 Tosama d.o.o., Vir, Šaranovičeva cesta 35
 1230 Domžale, Slovenija / Tel.: +386 (0)17290100
www.tosama.si

Datum vydání: únor 2026
 Výdání 7

Popis symbolů:

 Doba použitelnosti


 Pouze jednorázové použití


 zdravotnické zařízení


 1304

HUR OFTA SKA VIVAMEL ALGINAT – ALGINATKOMPRESS MED MEDICINSK KASTANJEHONUNG BYTAS?
 I början av sårklämningsprocessen rekommenderas att byta alginatkompressen varannan dag, vid stor mängd såravskäda byts den varje dag, då effekten av honung minskar då den löses upp av såravskädet. Sår med mycket lite såravskäda behövs bara bytas två gånger i veckan.

Vid varje byte av kompress, ta först bort alla rester av alginat och honung från föregående kompress och kasta den i avsedd container. Rengör och torka såret och sätt sedan på en ny alginatkompress enligt beskrivningen ovan.



Bruksanvisning
VIVAMEL ALGINAT – ALGINATKOMPRESS MED MEDICINSK KASTANJEHONUNG
 Innan du använder Vivamel Alginat – alginatkompress med medicinsk kastanjehonung, läs noggrant de anvisningar som finns i bruksanvisningen. Du kan behöva läsa den igen.

VAD ÄR VIVAMEL ALGINAT – ALGINATKOMPRESS MED MEDICINSK KASTANJEHONUNG?

Vivamel Alginat – alginatkompress med medicinsk kastanjehonung är ett sterilt kompress av kalciumalginat, helt impregnerat med medicinsk kastanjehonung. Alginatkompressen är avsedd för vård och behandling av ett stort spektrum av sår i olika läkningsfaser. Den är särskilt lämplig för såravskäda, som läker långt eller långsamt. Alginatkompressen är högsorberande och lämplig för sår med medelstor till stor avskädning av såravskäda. Tillgänglig i två storlekar: 10x10 cm och 5x5 cm. Den större alginatkompressen (10x10 cm) är indränkt med 20 g och den mindre (5x5 cm) med 5 g medicinsk honung.

KONTRAINDIKATIONER - NÄR SKA ALGINATKOMPRESSEN INTE ANVÄNDAS?

Använd inte alginatkompressen om du är allergisk mot honung eller har haft överkänslighet mot honung tidigare.

VARNINGAR
 Det finns inga kända begränsningar att använda produkterna för olika åldersgrupper. Använd inte alginatkompressen om förpackningen har gått sönder eller är öppnad. Använd inte alginatkompressen om försläpningarna på förpackningen inte är sluta tätt. När alginatkompressen har öppnats, återanvänd aldrig eller sterilisera om den. Tvätta alltid händerna före och efter applicering av alginatkompressen. Alginatkompress ska inte förädlas, och inte användas för att förhindra blodsockernivåerna hos diabetespatienter eller hypersensitivt-teaktioner hos personer med allergi mot honung. Undvik kontakt med ögon och slemhinnor. Vid oavsiktlig kontakt med ögon eller slemhinna, skölj rikligt med vatten. Endast för engångsbruk. Återanvänd aldrig en använd alginatkompress. En använd alginatkompress innehåller ingen honung als eller endast en mindre mängd, vilket minskar effekten. En använd alginatkompress har en minskad absorptionsförmåga. Att återanvända en använd alginatkompress kan leda till kontamination av produkten eller såret, även möjligen leda till infektion. En och samma alginatkompress ska inte användas för två patienter, för att förhindra kontaminering av produkten eller såret och möjligen även infektion. Borttagning av torr nekros med Vivamel alginatkompress kan ta längre tid. Kliniska prövningar för sårklämnig med Vivamel medicinsk kastanjehonung på personer med diabetes har visat mycket goda resultat. Behandlingen bör dock ske under läkarens övervakning. Hållbarheten för alginatkompressen är tre år från produktionsdatum. Alginatkompress ska inte användas efter utgångsdatum. Den kastas som vanlig avfall. Efter fyra veckors behandling med Vivamel Alginat – alginatkompress, bör en läkare titta på såret.

Kalciumalginat
 Alginatkompressen är tillverkad av kalciumalginatfibrer, som är en naturlig polymer, utvunnen ur brunalg. Kalciumalginat har en stor förmåga att absorbera såravskäda. Vid kontakt med såravskäda bildar alginatkompressen en gel som upprätthåller en optimal fuktig sårklämningsmiljö. Kalciumjoner från alginatkompressen agerar med natriumjoner från sår och skapar även en hemostatisk effekt. Även möjligen leda till infektion. En och samma alginatkompress ska inte användas för två patienter, för att förhindra kontaminering av produkten eller såret och möjligen även infektion. Borttagning av torr nekros med Vivamel alginatkompress kan ta längre tid. Kliniska prövningar för sårklämnig med Vivamel medicinsk kastanjehonung på personer med diabetes har visat mycket goda resultat. Behandlingen bör dock ske under läkarens övervakning. Hållbarheten för alginatkompressen är tre år från produktionsdatum. Alginatkompress ska inte användas efter utgångsdatum. Den kastas som vanlig avfall. Efter fyra veckors behandling med Vivamel Alginat – alginatkompress, bör en läkare titta på såret.

FÖR VILKA SÅR ÄR DET LÄMPLIGT ATT ANVÄNDA VIVAMEL ALGINAT – ALGINATKOMPRESS MED MEDICINSK KASTANJEHONUNG?
 • fot- och bensår • diabetessår • trycksår • infekterade sår • illaluktande sår • kirurgiska sår • traumaår • brännår • fuktiga nekroser

FÖRDELAR MED ATT ANVÄNDA VIVAMEL ALGINAT – ALGINATKOMPRESS MED MEDICINSK KASTANJEHONUNG?

- ☐ mjällgör en fuktig sårklämningsmiljö • minskar risken för infektion • minskar dålig lukt • stimulerar rening från nekrotisk vävnad • stimulerar granulering och epitellisering • främjar läkning och förbättrar blodcirkulationen • fastnar inte i såråren • ersakar ingen smärta vid byte av kompress • lätt att använda • ingen skada på vävnad runt såråren

HUR ANVÄNDS VIVAMEL ALGINAT – ALGINATKOMPRESS MED MEDICINSK KASTANJEHONUNG?

 - Rengör först såret under lummert rinnande dricksavatten eller med koksaltlösning.
 - Torka försiktigt av såret och den omgivande huden.
 - Ta ur alginatkompressen med den transparenta skyddsfolien ur den sterila förpackningen. Ta bort folien från den ena sidan och placera alginatkompressen över såret, med den sterila sidan utåt. Följet mot såret. Placera alginatkompressen så att den täcker hela såråren. Den kan klippas eller vikas och sträckas över sårårets kanter.
 - Ta bort skyddsfolien från den andra sidan av alginatkompressen. Ta bort den andra sidan av alginatkompressen genom att sätta en lämplig sekundär absorberande kompress över den. För sår med en mindre mängd såravskäda kan en nonwoven kompress eller plåster användas. För sår med stor mängd såravskäda, använd en högsorberande kompress eller en polyuretanskompress och låt det med bandage eller självhäftande tejp för att förhindra att alginatkompressen rör sig.


 Tosama d.o.o., Vir, Šaranovičeva cesta 35
 1230 Domžale, Slovenija / Tel.: +386 (0)17290100
www.tosama.si

Datum izdaja: februar 2026
 Utgivningsdatum: Februari 2026 / Utgåva 7

Symbolförklaring:

 Medicinteknisk produkt


 Återanvänd ej


 1304

HUR OFTA SKA VIVAMEL ALGINAT – ALGINATKOMPRESS MED MEDICINSK KASTANJEHONUNG BYTAS?
 I början av sårklämningsprocessen rekommenderas att byta alginatkompressen varannan dag, vid stor mängd såravskäda byts den varje dag, då effekten av honung minskar då den löses upp av såravskädet. Sår med mycket lite såravskäda behövs bara bytas två gånger i veckan.

Vid varje byte av kompress, ta först bort alla rester av alginat och honung från föregående kompress och kasta den i avsedd container. Rengör och torka såret och sätt sedan på en ny alginatkom



SRP

MNE

vivamel

alginat

Uputstvo za uporabo
VIVAMEL – ALGINATNA OBLOGA SA MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM
Pri prve uporabe proizvoda Vivamel – alginatne obloge sa medicinskim kestenovim medom, ki jo razlagaš, prebršajle priloženo uputstvo. Uputstvo shajvajte. Možda čete želati ponovo da ga pročitate.

ŠTA JE VIVAMEL – ALGINATNA OBLOGA SA MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM?
Vivamel – alginatna obloga sa medicinskim kestenovim medom je sterilna obloga, napravljena na bazi kalcijum alginata, koji je u potpunosti natopjen medicinskim kestenovim medom. Obloga je namenjena za negu i lečenje širokog spektra rana u različitim fazama zarastanja. Posebno je pogodna za lečenje hroničnih rana, koje loše ili sporo zarastaju. Obloga je izuzetno upijajuća i stoga je odgovarajuć izbor za rane sa srednjim do jakim izlivanjem. Na raspolaganju je u dve dimenzije: 10 x 10 cm i 5 x 5 cm. Na oblozi dimenzija 10 x 10 cm medom je 20 g medicinskog meda, a na oblozi dimenzija 5 x 5 cm medom je 5 g.

Medicinski med
Kestenov medicinski med ima visoku koncentraciju šećera (do 80 %), nisku koncentraciju vode (do 17 %) i kisel pH. Zbog fizičkih svojstava ima visoku osmotsku aktivnost, koja stvara nepovoljno okruženje za rast mikroorganizama, stimulise oštećenje rane, a istovremeno podstiče zarastanje rane. Med omogućuje vlažno zarastanje i na rani stvara mehaničku zaštitu.

Kalcijum alginat
Alginatna obloga napravljena je od vlakana kalcijum alginata, koji je prirodni polimer dobijen iz braon morskih algi. Kalcijum alginat ima visoku sposobnost upijanja sekreta iz rane. Priklom kontakta obloga sa sekretom iz rane stvara se gel, koji održava optimalnu vlažnu sredinu za zarastanje rane. Tada se kalcijum jon iz obloge izmenjuje sa jonima natrijuma iz rane, što ima blagi hemostatički efekat.

ZA NEGU I LEČENJE KOJIH RANA JE POGODAN VIVAMEL – ALGINATNA OBLOGA SA MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM?
• ulceracije na potkolennicama • diabetične rane • rane od pritiska • inficirane rane • rane sa neprijatnim mirisom • hirurške rane • rane posle povreda • opекotine • vlažne nekroze

PREDNOSTI KORIŠĆENJA I KARAKTERISTIKE DELOVANJA VIVAMEL – ALGINATNE OBLOGE SA MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM:
• omogućava vlažno zarastanje rane • smanjuje mogućnost infekcije rane • smanjuje neprijatan miris • podstiče čišćenje nekrotičnog tkiva • podstiče granulaciju i epitelizaciju • podstiče zarastanje bez ožiljaka • ne lepi se na ranu • ne izaziva bol kod previjanja • jednostavna je za korišćenje • okolina rane ostaje netaknuta

KAKO KORISTITI VIVAMEL – ALGINATNU OBLOGU SA MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM?
1. Ranu prvo očistite pod mlazom mlake pićaje vode ili fiziološkim rastvorom.
2. Nežno osušite ranu i njenu okolinu.
3. Iz sterilnog omotača izvadite oblogu zajedno sa providnom zaštitnom folijom. Uklonite foliju sa jedne strane i stavite oblogu na ranu tako da je na rani ona strana sa koje ste uklonili zaštitnu foliju. Oblogu namestite tako da je rana potpuno prekrivena. Oblogu možete da koristite još i slaze. Obloga može da bude namestena preko više rana.
4. Uklonite drugu zaštitnu foliju.
5. Oblogu zaštitite tako da na nju namestite sekundarnu upijajuću oblogu po vašem izboru. U slučaju manjeg izlivanja možete da koristite netkane komprese. U slučaju većeg izlivanja koristite visoko upijajuću oblogu ili poluretansku penu. Sve zajedno pričvrstite zavojem da obloga ostane na svom mestu.

KAKO ČUVATI VIVAMEL – ALGINATNU OBLOGU SA MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM?
Proizvod čuvati na suvom mestu na temperaturi od 5° C do 35° C, u horizontalnom položaju, jer će u suprotnom med početi da curi iz obloge. Proizvod ne izlažite direktnom sunčevom svetlu.

KAKO ČUVATI VIVAMEL – ALGINATNU OBLOGU SA MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM 5x5 cm
VIVAMEL – ALGINATNA OBLOGA SA MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM 5x5 cm

KAKO ČUVATI VIVAMEL – ALGINATNU OBLOGU SA MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM 10x10 cm
VIVAMEL – ALGINATNA OBLOGA SA MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM 10x10 cm

Tosama d.o.o., Vir, Šaranovičeva cesta 35
1230 Domžale, Slovenija / Tel.: +386 (0)17290100
www.tosama.si

Datum izdavanja: februar 2026 Značenje simbola:
Izdavanje 7

KAKO ČESTO OBAVLJATI PREVIJANJE KADA SE KORISTI VIVAMEL – ALGINATNA OBLOGA SA MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM?
Na početku lečenja preporučuje se previjanje svaka dva dana, a u slučaju obilnog izlivanja svaki dan, jer velika količina sekreta smanjuje efekat delovanja meda. Rane sa veoma malom sekreta dovoljno je da previjate dva puta nedeljno.
Pri svakom previjanju prvo sa rane uklonite ostatke prethodne



MK

vivamel

alginat

Instrukcija za uporabu
VIVAMEL – ALGINATNA OBLOGA SA MEDICINSKIM KESTENOVIM MED
Pred prvu uporabu na proizvod Vivamel – alginatna obloga sa medicinskim kestenovim medom, ko razlagaš, prebršajle priloženo uputstvo. Čuvajte ga uputstvo. Možebi će treba da go pročitate potpuno.

KOJA SU MOGUĆA NEŽELJENA DEJSTVA?
Zbog visoke osmotske aktivnosti meda, koja bazira na privlačenju molekula vode iz rane, nakon namestanja obloga na ranu može da se pojavi pečenje ili blagi osećaj bola, koji obično nestane 30 minuta do najviše dva sata nakon primene. Ako je bol nepodnošljiv, prestatne sa korišćenjem Vivamel – alginatne obloge sa medicinskim kestenovim medom.
Ukoliko se pojave nepoželjna neželjena dejstva prilikom korišćenja ovog proizvoda, posavetujte se sa lekarom ili farmaceutom, ili se obratite proizvođaču ili distributeru.

KONTRAINDIKACIJA - KADA NE SMETE UPOTREBLJAVATI OBLOGU?
Ne koristite obloge ako ste alergični na med ili ste već imali alergijsku reakciju na med.

UPOZORENJA
Nema poznatih ograničenja u upotrebi proizvoda u različitim starosnim grupama.
Ne koristite obloge ako je ambalaza oštećena ili otvorena.
Ne koristite obloge ako šavovi nisu potpuno zavazani.
Ovogoro obloge ne smete ponovo da sterilizujete.
Pre i posle korišćenja obloge uvek operite ruke.

Obloga nije namenjena ishrani. Ako se proguta može da izazove povećanje nivoa šećera kod diabetičara ili alergijsku reakciju kod osoba koje su alergične na med.
Izbegavajte kontakt sa očima i sluzokožom. Ako dode do slučajnog kontakta sa očima ili sluzokožom, odmah isperite sa dosta vode.
Obloga je namenjena za jednokratnu upotrebu.
Nikada nemojte da koristite već korišćenu oblogu. Korišćena obloga više ne sadrži med, ili je njegova koncentracija mala i stoga je efikasnost smanjena. Smanjenje se kapacitet upijanja alginatne obloge. Ponovna upotreba već korišćene obloge može da dovede do kontaminacije proizvoda ili do kontaminacije, pa čak i infekcije rane.
Nemojte nikada da koristite istu oblogu kod dva pacijenta, da ne dode do kontaminacije proizvoda ili kontaminacije, pa čak i infekcije rane.
Uklanjanje suve nekroze pomoću Vivamel alginata može trajati duže. Klinička ispitivanja zarastanja rana pomoću medicinskog meda Vivamel kod osoba sa dijabetom pokazuju vrlo dobre rezultate, ali u svakom slučaju lečenje treba da se odvijaju pod nadzorom lekara. Oblogu su upotrebljive tri godine od datuma proizvodnje. Posle isteka datuma roka trajanja nemojte više da koristite oblogu i bacite ih kao običan otpad.
Nakon četiri nedelje primene obloge lečenje treba da oceni medicinsko osoblje.

Uklanjanje suve nekroze pomoću Vivamel alginata može trajati duže. Klinička ispitivanja zarastanja rana pomoću medicinskog meda Vivamel kod osoba sa dijabetom pokazuju vrlo dobre rezultate, ali u svakom slučaju lečenje treba da se odvijaju pod nadzorom lekara. Oblogu su upotrebljive tri godine od datuma proizvodnje. Posle isteka datuma roka trajanja nemojte više da koristite oblogu i bacite ih kao običan otpad.
Nakon četiri nedelje primene obloge lečenje treba da oceni medicinsko osoblje.

ZA NEGA I LEKOVANJE ZA KOI RANI E SOODVETNA – ALGINATNA OBLOGA SA MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM
Uputstvo • dijabetski ulkusi • dekubitalni rani • inficirani rani • ranice sa sivim mirisom • hirurški rani • rani po traumama • izoreceni • vlakna nekroza

PREDNOSTI OD UPOTREBATA I KARAKTERISTIKI NA DELOVANJE NA VIVAMEL – ALGINATNA OBLOGA SA MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM:
• ima osmotsku vlažno zadržavanje na rani • ka namalava mogućnost za infekciju na rani • namalava neprijatni miris • potpunu vlažno čišćenje nekrotično tkivo • potpunu granulaciju i epitelizaciju • potpunu zarastanje bez luzni • ne se slupava o rana • ne predizvika bolka pri previjerka • e lesen za uporaba • okolina na rana ostavna neosetena

KAKO SE KORISTI VIVAMEL – ALGINATNA OBLOGA SA MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM?
1. Prvo ja čistite ranata so mlaka voda za pićenje od česma ili solen rastvor.
2. Ranata i nežinata okolina nežno se suši.
3. Od sterilnata oblika ja čemate oblogata zajedno so zaštitnata prozirna folija. Ostranate je folijata od esme i pravašne povrazi so medicinskoro sredstvo posavetujate se so lekarom ili farmaceutom.

KAKO DA SE ČUVA VIVAMEL – ALGINATNA OBLOGA SA MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM?
Da se čuva na suvo mestu na temperaturi od 5° C do 35° C vo lečenika položaja, vo suprotno medot će počne da tene od oblogata. Proizvod ne go izlopuvate na direktna sunčeva svetlina.

VIVAMEL – ALGINATNA OBLOGA SA MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM 5x5 cm
VIVAMEL – ALGINATNA OBLOGA SA MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM 5x5 cm

VIVAMEL – ALGINATNA OBLOGA SA MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM 10x10 cm
VIVAMEL – ALGINATNA OBLOGA SA MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM 10x10 cm

Tosama d.o.o., Vir, Šaranovičeva cesta 35
1230 Domžale, Slovenija / Tel.: +386 (0)17290100
www.tosama.si

Datum izdavanja: februar 2026 Značenje simbola:
Izdavanje 7

KAKO ČESTO KORISTITI VIVAMEL – ALGINATNA OBLOGA SA MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM?
Na početku lečenja preporučuje se previjanje svaka dva dana, a u slučaju obilnog izlivanja svaki dan, jer velika količina sekreta smanjuje efekat delovanja meda. Rane sa veoma malom sekreta dovoljno je da previjate dva puta nedeljno.
Pri svakom previjanju prvo sa rane uklonite ostatke prethodne



AL

vivamel

alginat

Udhëzime për përdorim
VIVAMEL – MBULESË ALGINATI ME MJALT MEDICINAL GËSHËNJE
Përpara përdorimit të parë të produktit Vivamel – mbulesë alginati me mjalt medicinal për gëshënje, me kujdes e lexoni udhëzimet. Ruajtini udhëzimet. Ndoshita do t'ju dhjetë ta keni përpari.

CIJAT JANË EFËKETET E MUNDSHMË TË PADËSHIRURAJ?
Për shkak të aktivitetit të larë osmotik të mjalit e ka bazohet në tërheqjen e molekulave të ujit nga plaga dhe pas aplikimit të mbulesës në plagë mundet që të paraqitet ndjenjë picikimi ose ndjenjë e ndërhimjeje e ka zakonisht humbet mbas 30 minutash deri në dy orë pas aplikimit. Nëse dhimbja bëhet e padurueshme, ndërpriteni përdorimin e Vivamel – mbulesës me mjalt medicinal për gëshënje. Në rast se kemi efekt të padëshiruar ose anësor përdorisja e përdorim produktin konsultohuni me mjekun pikërisht ose farmacistin, ose kontaktosni prodhuesin apo distributorin.

OSË E VIVAMEL – MEDICAZIONE IN ALGINATO CON MIELE MEDICALE DI CASTAGNO?
Vivamel – medicazione in alginato con miele medicale di castagno è una medicazione sterile a base di alginato di calcio impregnato interamente con miele medicale di castagno. La medicazione è adatta per trattare un ampio spettro di ferite in diverse fasi di guarigione. È particolarmente indicato per il trattamento di ferite croniche, che guariscono male o lentamente. La medicazione è altamente assorbente ed è quindi una scelta perfetta per il trattamento di ferite con quantità moderate o abbondanti di secrezione. È disponibile in due dimensioni: 10 x 10 cm e 5 x 5 cm. La medicazione più grande (10 x 10 cm) contiene 20 g di miele medicale, mentre quello più piccolo (5 x 5 cm) contiene 5 g di miele medicale di castagno.

KUJDESE
Nuk ka kufizime të njohura për përdorimin e produkteve tek grupet shqet e ndryshme.
Mbulesën nëse e shfrytëzoni nëse pakësimi është i dëmatur apo i hapur. Mbulesën mos e shfrytëzoni nëse skajet nuk janë mirë të ngjitura. Mbulesat e hapura të mos sterilizohen përpari. Para dhe pas përdorimit të mbulesës gjithnjëmi i lani duart. Mbulesa nuk është i dedikuar për përdorim. Nëse gjithëmi, mundet të shkaktojë mijtjen e nivetit të sheqerit të diabetikët ose reaksion të hipersensitivitetit të njërjetit me alergi në mjal. Shmangni kontaktin me sytë dhe mukozën. Në rast të kontaktit të rastësishëm me sytë dhe mukozën atëherë i shpërlani me shuër ujë. Mbulesa është e dedikuar për një përdorim, asnjëherë nuk përdorim mbulesë të përdorim. Mbulesa e përdorim nuk përmban më mjal, ose koncentrimin i tij është shumë i pakët, me atë që edhe efikasiteti zvogëlohet. Zvogëlohet dhe kapaciteti i përthithjes të mbulesës. Përdorimi i përsëritshëm i mbulesës vep të shfrytëzuar mundet të sjellë deri të kontaminimi e përdorim, por edhe infektimi i plagës. E njëjta mbulesë asnjëherë nuk përdoret te dy pacientët, me qëllim që të shmangët kontaminimi i produktit, por edhe infektim i plagës. Heqja e nekrozës së thatë më një fashë alginati Vivamel mund të zgjasë më shumë.

Kalcium alginat
Mulesa alginati është e bërë prej fijeve të kalcium alginati i cili është polimer natyral i fituar prej algave të kufja. Kalcium alginati ka afësi të kapacitetit të larë të përthithjes të sekretit prej plagës. Mbulesa në kontakt me sekretin e plagës formon xhel, e cila mban më optimal të njomë për shërimin e plagës. Për këtë, jonet e kalciumit të mbulesës këmbëhen me jonet e natriumit të plagës, që ka efekt të lehtë hemostatik.

PËR PËRKËJDESE DHE SHËRIM TË CILAVE PLAÇË ESHËT E PËRSHATSHME VIVAMEL – MBULESA ALGINATI ME MJALT MEDICINAL GËSHËNJE?
• ulçera • ulçera diabetike • plagë dekubitale • plagë të infektuara • plagë me tërë tërë • plagë kirurgjike • plagë posttraumatike • djegie • nekrozë e njomë

PËRPARISËTË PREJ PËRÐORIMIT DHE KARAKTERISTIKAT E VËPRIMIT TË VIVAMEL – MBULESA ALGINATI ME MJALT MEDICINAL GËSHËNJE?
• u mundëson shërim të njomë të plagëve • e zvogëlon mundësinë për infektim të plagës • pakëson erën e pakëndshme • nxit pastirimin e indit nekrotik • nxit granulacionin dhe epitelizimin • nxit shërim pa mbetje vare/shenjë • nuk ngjitet me plagën • nuk shkakton dhimbje gjatë fashimit • është i lehtë për përdorim • mjedisi përreth plagës mbetet i pa dëmatur

KAKO DA SE ÇUVA VIVAMEL – ALGINATNA OBLOGA SA MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM?
Da se čuva na suvo mestu na temperaturi od 5° C do 35° C vo lečenika položaja, vo suprotno medot će počne da tene od oblogata. Proizvod ne go izlopuvate na direktna sunčeva svetlina.

KAKO SE KORISTI VIVAMEL – ALGINATNA OBLOGA SA MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM?
1. Prvo ja čistite ranata so mlaka voda za pićenje od česma ili solen rastvor.
2. Ranata i nežinata okolina nežno se suši.
3. Od sterilnata oblika ja čemate oblogata zajedno so zaštitnata prozirna folija. Ostranate je folijata od esme i pravašne povrazi so medicinskoro sredstvo posavetujate se so lekarom ili farmaceutom.

KAKO DA SE ČUVA VIVAMEL – ALGINATNA OBLOGA SA MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM?
Da se čuva na suvo mestu na temperaturi od 5° C do 35° C vo lečenika položaja, vo suprotno medot će počne da tene od oblogata. Proizvod ne go izlopuvate na direktna sunčeva svetlina.

VIVAMEL – ALGINATNA OBLOGA SA MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM 5x5 cm
VIVAMEL – ALGINATNA OBLOGA SA MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM 5x5 cm

VIVAMEL – ALGINATNA OBLOGA SA MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM 10x10 cm
VIVAMEL – ALGINATNA OBLOGA SA MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM 10x10 cm

SA SHPËSHË BËHEN FASHIMET GJATË PËRÐORIMIT TË VIVAMEL – MBULESË ALGINATI ME MJALT MEDICINAL GËSHËNJE?
Në fillim të trajtimit propozohet fashim në çdo dy ditë, në rast se kemi sekretim të madh çdo ditë, nga se sasi e madhe sekretit e zvogëlon efektin e vëprimit të mjalit. Për një plagë me pak eksudat përdorim fashim dy herë në javë. Para çdo fashimi së pari i ngjini mbeturinat e fashimit të mbulesës të mëparshme dhe hiqheni si

ISTRUZIONI PER L'USO
VIVAMEL – MEDICAZIONE IN ALGINATO CON MIELE MEDICALE DI CASTAGNO
Prima del primo utilizzo di Vivamel – medicazione in alginato con miele medicale di castagno, leggere attentamente le istruzioni. Conservare le istruzioni per un uso futuro.

COS'È VIVAMEL – MEDICAZIONE IN ALGINATO CON MIELE MEDICALE DI CASTAGNO?
Vivamel – medicazione in alginato con miele medicale di castagno è una medicazione sterile a base di alginato di calcio impregnato interamente con miele medicale di castagno. La medicazione è adatta per trattare un ampio spettro di ferite in diverse fasi di guarigione. È particolarmente indicato per il trattamento di ferite croniche, che guariscono male o lentamente. La medicazione è altamente assorbente ed è quindi una scelta perfetta per il trattamento di ferite con quantità moderate o abbondanti di secrezione. È disponibile in due dimensioni: 10 x 10 cm e 5 x 5 cm. La medicazione più grande (10 x 10 cm) contiene 20 g di miele medicale, mentre quello più piccolo (5 x 5 cm) contiene 5 g di miele medicale di castagno.

KUNDËRINDIKACIONI - KUR NUK GUXONI TË PËRÐORNI MBULESË?
Mbulesën nuk e shfrytëzoni nëse jeni alergjik apo keni histori të reaktivit alergjik në mjal.

MIELE MEDICALE
Il miele medicale di castagno Vivamel in tubo ha un elevato contenuto di zuccheri (fino all'80%), un basso contenuto di acqua (fino al 17%) e un pH acido. Grazie alle sue proprietà fisiche, ha una forte attività emolitica, che crea un ambiente sfavorevole per la crescita dei microrganismi, favorendo la pulizia delle ferite e ne promuove la guarigione. Il miele favorisce un ambiente umido della ferita e forma una protezione meccanica sulla lesione.

ALGINATO DI CALCIO
La medicazione a base di alginato è costituita da fibre di alginato di calcio, un polimero naturale ottenuto da alghe marine. L'alginato di calcio ha un'elevata capacità di assorbimento delle secrezioni. Al contatto con le secrezioni, la medicazione forma un gel che mantiene un ambiente umido ottimale per la guarigione delle ferite. Gli ioni di calcio presenti nel bendaggio si scambiano con gli ioni di sodio presenti nella ferita, fornendo un ulteriore effetto emostatico.

QUALI SONO LE FERITE ADATTE PER IL TRATTAMENTO CON VIVAMEL – MEDICAZIONE IN ALGINATO CON MIELE MEDICALE DI CASTAGNO INCLUSO:
• ulcere della gamba inferiore • ulcere diabetiche • ulcere da pressione • ferite infette • ferite malodoranti • ferite chirurgiche • ferite traumatiche • ustioni • necrosi umide

VANTAGGI DELL'USO DI VIVAMEL – MEDICAZIONE IN ALGINATO CON MIELE MEDICALE DI CASTAGNO E IL SUO EFFETTO:
• consente una guarigione umida e soffice • riduce il rischio di infezione delle ferite • riduce odori sgradevoli • favorisce la pulizia del tessuto necrotico • stimola la granulazione e l'epitelizzazione • favorisce la guarigione delle ferite e previene le cicatrici • non si attacca alla ferita • non causa dolore durante il cambio della medicazione • facile da usare • non danneggia l'area circostante la ferita

COME UTILIZZARE VIVAMEL – MEDICAZIONE IN ALGINATO CON MIELE MEDICALE DI CASTAGNO?
1. Sciogliere la ferita con acqua potabile tiepida corrente o soluzione salina.
2. Asciugare delicatamente la ferita e l'area circostante.
3. Estrarre il bendaggio con pellicola protettiva trasparente dalla busta sterile. Rimuovere la pellicola da un lato del bendaggio e posizionare il bendaggio sulla ferita, con il lato sterile senza pellicola a contatto con la ferita. Assicurarsi che il bendaggio copra completamente la ferita. Può essere tagliato o piegato e può estendersi oltre i margini della ferita.
4. Rimuovere la pellicola protettiva dall'altro lato del bendaggio.
5. Proteggere il VIVAMEL – MEDICAZIONE IN ALGINATO posizionando un secondo bendaggio assorbente a scelta sopra di esso. In caso di piccole quantità di secrezioni, possono essere utilizzate garze in tessuto non-tessuto. Per ferite con quantità maggiori di secrezioni, utilizzare un bendaggio altamente assorbente o una garza a base di schiuma poliuretanica. fissare saldamente con una fasciatura, prevenendo il movimento del bendaggio.

COME CONSERVARE VIVAMEL – MEDICAZIONE IN ALGINATO CON MIELE MEDICALE DI CASTAGNO
Conservare il prodotto in un luogo asciutto a temperatura compresa tra 5 e 35°C in posizione orizzontale, altrimenti il miele potrebbe fuoriuscire dalla confezione della medicazione. Evitare di esporre il prodotto alla luce solare diretta.

VIVAMEL – MEDICAZIONE IN ALGINATO CON MIELE MEDICALE DI CASTAGNO
VIVAMEL – MEDICAZIONE IN ALGINATO CON MIELE MEDICALE DI CASTAGNO

Tosama d.o.o., Vir, Šaranovičeva cesta 35
1230 Domžale, Slovenija / Tel.: +386 (0)17290100
www.tosama.si

Data e lëshimi: Shkurti 2026 Domethënjia e simbolëve:
Lëshimi 7

QUANTO SPESSE DEVE ESSERE CAMBIATA LA MEDICAZIONE VIVAMEL – MEDICAZIONE IN ALGINATO CON MIELE MEDICALE DI CASTAGNO?
All'inizio del processo di guarigione, si raccomanda di cambiare la medicazione ogni due giorni, in caso di una quantità sostanziale di secrezioni, persino ogni giorno, poiché gli effetti del miele diminuiscono dissolvendosi nella secrezione della ferita. Le ferite con pochissima secrezione richiedono un cambio due volte a settimana. Ogni volta che si cambia la medicazione, rimuovere eventuali residui di alginato o miele dalla medicazione precedente e smaltirli come rifiuti infetti. Pulire e asciugare la ferita e applicare una nuova

POSSIBILI EFFETTI INDESIDERATI
A causa dell'elevata attività osmotica del miele, che si basa sull'estrazione delle molecole d'acqua dalla ferita, può verificarsi una sensazione di bruciore o un leggero dolore dopo l'applicazione della garza mesh sulla ferita, che di solito scompare dopo 30 minuti o al massimo entro 2 ore. In caso di dolore insopportabile, interrompere l'uso del bendaggio alginato Vivamel con miele di castagno medicale. Se si verificano effetti indesiderati sconosciuti durante l'uso del prodotto, chiedere al proprio medico o farmacista oppure consultare il fabbricante o il distributore.

CONTROINDICAZIONE - QUANDO NON UTILIZZARE IL MEDICAZIONE IN ALGINATO?
Non utilizzare il prodotto se sei allergico al miele o hai già avuto una reazione di ipersensibilità al miele in passato.

AVVERTENZE
Non sono note limitazioni all'uso dei prodotti nelle diverse fasce d'età. Non utilizzare il prodotto se la confezione protettiva è stata danneggiata o aperta. Non utilizzare la medicazione se le saldature della confezione non sono sigillate. Una volta aperta la medicazione alginato, non sterilizzarlo e riutilizzarlo mai. Prima e dopo l'applicazione della medicazione, è sempre necessario lavarsi le mani.

MEL MEDICINAL
Il mel de castanheira de uso médico possui elevado teor de açúcar (até 80%), baixo teor de água (até 17%) e pH ácido. Graças às suas propriedades físico-químicas, apresenta atividade osmótica elevada, criando um ambiente desfavorável ao crescimento de microrganismos, estimulando a limpeza autolítica da ferida e promovendo a cicatrização. Durante esse processo, ocorre uma troca iônica: os íons de cálcio presentes no bendágio se trocam pelos íons de sódio provenientes da ferida, resultando num efeito hemostático adicional. Não utilizar se for alérgico ao mel ou histórico de hipersensibilidade a produtos derivados do mel.

TIPOS DE FERIDAS ADEQUADAS PARA TRATAMENTO COM VIVAMEL – PENSO DE ALGINATO COM MEL DE CASTANHEIRA MEDICINAL
• Úlceras de pressão (úlceras venosas e arteriais) • Úlceras diabéticas • Úlceras de pressão (úlceras de decúbito) • Feridas infetadas • Feridas com odor desagradável • Feridas cirúrgicas • Feridas traumáticas • Queimaduras • Necroses húmidas

VANTAGENS E EFEITOS DO USO DE VIVAMEL – PENSO DE ALGINATO COM MEL DE CASTANHEIRA PARA USO MÉDICO:
• Proporciona cicatrização em ambiente húmido • Reduz o risco de infecção • Diminui odores desagradáveis • Favorece a limpeza de tecido necrótico • Estimula a granulização e a epitelização • Favorece a regeneração tecidual e previne a formação de cicatrizes • Não adere ao leito da ferida • Permite trocas de penso indolores • Fácil aplicação e remoção • Preserva a integridade da pele perilesional

MODO DE UTILIZAÇÃO DO VIVAMEL – PENSO DE ALGINATO COM MEL DE CASTANHEIRA PARA USO MÉDICO
1. Limpeza da ferida: Lave cuidadosamente a ferida com água potável morna corrente ou com solução salina estéril (ose fisiológico).
2. Secue suavemente o leito da ferida e a pele circundante, evitando fricção.
3. Preparação do penso: Retire o penso com película protetora transparente da saqueta estéril. Remova a película de um dos lados e coloque o lado estéril (sem película) diretamente sobre o leito da ferida. Certifique-se de que o penso cubra toda a área da ferida. Se necessário, pode recorrer ou dobrar o penso para ajustar ao formato da ferida – o material pode ultrapassar ligeiramente os bordos para garantir cobertura total.
4. Remoção da película oposta: Retire a película protetora do outro lado do penso.
5. Aplicação do penso secundário: Proteja o penso de alginato com um penso secundário absorvente adequado. Para feridas com exsudação ligeira, podem ser utilizadas compressas não tecidas. Para feridas com exsudação moderada a abundante, recomenda-se um penso altamente absorvente ou uma espuma de poliuretano. Fixe com ligadura de contenção, banda adesiva ou sistema de fixação apropriado, assegurando que o penso permaneça estável.

CONDIÇÕES DE CONSERVAÇÃO
Conservar o produto em local seco, a uma temperatura entre 5 °C e 35 °C, em posição horizontal, para evitar o extravasamento do mel. Evitar exposição direta à luz solar.

VIVAMEL – PENSO DE ALGINATO COM MEL DE CASTANHEIRA PARA USO MÉDICO 5x5 cm
VIVAMEL – PENSO DE ALGINATO COM MEL DE CASTANHEIRA PARA USO MÉDICO 5x5 cm

VIVAMEL – PENSO DE ALGINATO COM MEL DE CASTANHEIRA PARA USO MÉDICO 10x10 cm
VIVAMEL – PENSO DE ALGINATO COM MEL DE CASTANHEIRA PARA USO MÉDICO 10x10 cm

Tosama d.o.o., Vir, Šaranovičeva cesta 35
1230 Domžale, Slovenija / Tel.: +386 (0)17290100
www.tosama.si

Data de emissão: fevereiro de 2026 Legenda dos símbolos:
Edição 7

Para facilitar a aplicação do Vivamel – penso de alginato com mel de castanheira para uso médico, utilize instrumentos médicos estéreis, como pinças ou pinças de dissecação estéreis. O penso pode ser cortado em tamanhos menores com tesoura estéril, mantendo a película protetora transparente colocada durante o corte.

FREQUÊNCIA DE MUDANÇA DO VIVAMEL – PENSO DE ALGINATO COM MEL DE CASTANHEIRA DE USO MÉDICO
No início do processo de cicatrização, recomenda-se substituir o penso a cada dois dias, em caso de exsudação abundante. As feridas com pouca secreção requerem uma troca de penso a cada dois dias. Em caso de exsudação abundante, a troca deve ser feita diariamente, uma vez que o efeito terapêutico do mel



PT

vivamel

alginat

Instruções de Utilização
VIVAMEL – PENSO DE ALGINATO COM MEL DE CASTANHEIRA PARA USO MÉDICO
Antes da primeira utilização de Vivamel – penso de alginato com mel de castanheira para uso médico, leia atentamente estas instruções. Guarde-as para consulta futura.

O QUE É O VIVAMEL – PENSO DE ALGINATO COM MEL DE CASTANHEIRA PARA USO MÉDICO?
O Vivamel – penso de alginato com mel de castanheira medicinal é um penso estéril à base de alginato de cálcio, totalmente impregnado com mel de castanheira medicinal. O produto é humido e o tratamento de uma ampla variedade de feridas, em diferentes fases do processo de cicatrização. É particularmente adequado para o tratamento de feridas crônicas, de cicatrização difícil ou retardada. O penso é altamente absorvente, sendo, por isso, especialmente indicado para feridas com exsudação moderada a abundante. Disponível em dois tamanhos: 10 x 10 cm, contendo 20 g de mel medicinal; 5 x 5 cm, contendo 5 g de mel medicinal.

CONTRAINDICAÇÕES - QUANDO NÃO UTILIZAR O PENSO
Não utilizar em caso de alergia ao mel ou histórico de hipersensibilidade a produtos derivados do mel.

ADVERTÊNCIAS
Não existem limitações na utilização dos produtos nas diferentes faixas etárias. Se utilizar se a embalagem protetora estiver danificada ou aberta. Não utilizar se as selagens da embalagem não estiverem intactas. Após abertura, nunca estender nem reutilizar o penso. Lavar cuidadosamente as mãos antes e depois da aplicação. O produto não é adequado para ingestão. A ingestão pode aumentar os níveis de glicemia em pessoas com diabetes mellitus ou provocar reações alérgicas em indivíduos sensíveis ao mel. Evitar o contato com os olhos e mucosas. Em caso de contato acidental, lavar abundantemente com água. Use único. Nunca reutilizar um penso já utilizado, pois este deixa de conter mel (ou contém apenas vestígios), perdendo a sua eficácia e capacidade de absorção. A reutilização pode causar contaminação do produto ou da ferida, com risco de infecção local ou sistêmica. Nunca utilizar o mesmo penso em mais do que um paciente, para evitar contaminação cruzada ou infecção. A remoção da necrose seca com o uso de alginato Vivamel pode implicar um período prolongado de ação.

TIPOS DE FERIDAS ADEQUADAS PARA TRATAMENTO COM VIVAMEL – PENSO DE ALGINATO COM MEL DE CASTANHEIRA MEDICINAL
• Úlceras de pressão (úlceras venosas e arteriais) • Úlceras diabéticas • Úlceras de pressão (úlceras de decúbito) • Feridas infetadas • Feridas com odor desagradável • Feridas cirúrgicas • Feridas traumáticas • Queimaduras • Necroses húmidas

VANTAGENS E EFEITOS DO USO DE VIVAMEL – PENSO DE ALGINATO COM MEL DE CASTANHEIRA PARA USO MÉDICO:
• Proporciona cicatrização em ambiente húmido • Reduz o risco de infecção • Diminui odores desagradáveis • Favorece a limpeza de tecido necrótico • Estimula a granulização e a epitelização • Favorece a regeneração tecidual e previne a formação de cicatrizes • Não adere ao leito da ferida • Permite trocas de penso indolores • Fácil aplicação e remoção • Preserva a integridade da pele perilesional

MODO DE UTILIZAÇÃO DO V